

I do translations since 1995, translate mostly books from English to Czech – prose, encyclopedias, non-fiction books historic and military books... Please, look here:
<http://www.facebook.com/album.php?aid=57918&id=647238390>

I cooperate with some translation agencies, hence I have some experiences with various “unsorted” documents – mostly user’s manuals and guides to various appliances, but also to hardware or software applications – the IT field is not strange to me.

I must say that I do very well regarding consecutive or simultaneous interpreting. Try and convict me from lying... Annually I participate in the International Film Festival for Children and Youth (<http://www.zlifest.cz/en/>) where I do simultaneous voiceovers (from English subtitles into Czech) – without any complaints. There was some interpreting at star guest’s interviews, too (Michael York, for example).

Recently (last four years) I cooperate (in terms of subtitling) with the Summer Film School in Uherské Hradiště (<http://lfs.cz/index.php?lang=eng>), where one can meet some very interesting persons from the movie industry, and occasionally with the new multiplex in our city (<http://goldenapple.cz/>) with subtitles to various “hot” events, like the “IRON MAIDEN: FLIGHT 666”, to which I had to make subtitles without actually seeing the movie (because of the time lock due to copyright laws), just with 5 or so “omissions”.

I should stress that I can cope with various subtitles formats – thanks to “trial and error method” I have developed some secret skills for making all translations in MS Word for utilizing all the benefits of Word, and then converting the final text into any given format with timecodes or without it.

Have some experiences with translating videogames manuals and walkthroughs; namely: Medal of Honor; Desperados, Soldier of Fortune; furthermore the Farm Frenzy localization and some mobile stuff.

Further, again without complaints, I interpreted two week’s training courses in Czech company Osram by American lecturers), or recently, some schooling for KFC’s and Pizza Hut’s employees.

I don’t mind business traveling, but don’t seek it primarily.

That would be it... Maybe you noticed the lack of mention of any education or diplomas or... Yes, that is true – don’t have nothing in written, what can prove my abilities with; nevertheless I do it for living for 13 years, so it must be satisfactory...

Here are my recently finished (and paid) projects via proz.com:

- A photo-frame user’s manual.
- Czech localization of the poker-website gaming page (25.000 words)
- Several Digital TV’s user’s manuals (a lot of, the tide never goes low).
- Solenoid valves as well as other valves catalogue (another large one, 27.000 words)
- Various letters and short documents, single- or double-paged.
- Proofreading jobs here and there.
- Yeah, and I shall not forget the proofreading task for another gaming site – I even got 1€for reading a small paragraph... but it counts!
- Small electronics manuals, bits and tids; MS games for X-box.
- Banjo-Kazooie™ MS game – bugfixing and proofreading
- Farm Frenzy PC game translating

- Machining center GraphiteMaster user manual
- Suction Equipment Extor 1600 user's manual
- Proofreading for FTP Online (all poker).
- Cell phones and other communication devices manuals.
- ABBYY Fine Reader 10 (Home and Professional Edition) Czech localization.
- ABBYY FlexiCapture Czech localization
- Ventilation and personal safety systems company Dräger's (<http://www.draeger.com/CZ/cs/>) website localization.
- VERY GOOD proofreading skills.

Hope to hear from you soon!

Martin König (native Czech)
Česká 4760
760 05 Zlín, Czech Republic
GSM +42603171098
martin.konig@volny.cz
mateskonig@gmail.com